

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет»

Факультет инженерных и строительных технологий
Кафедра иностранных языков для нелингвистических направлений

СОГЛАСОВАНО
Декан ФИиСТ

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе и
международной деятельности

 Н.И. Кужанова   М.Ю. Махотаева
« 26 » 09 2017 г. « 28 » 09 2017 г.

**ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО
АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

Направление подготовки: 15.06.01 Машиностроение


Профиль: Технология машиностроения

Квалификация: Исследователь. Преподаватель – исследователь

Псков
2017

Рабочая программа кандидатского экзамена «Иностранный язык» (английский) рассмотрена и утверждена на заседании кафедры иностранных языков для нелингвистических направлений протокол № 1 от 31.08.2016 г.

Зав. кафедрой иностранных языков для нелингвистических направлений



_____ (С.Ф. Мацевич)
(подпись)

«31» августа 2016 г.

Программа обновлена к утверждению на заседании кафедры иностранных языков для нелингвистических направлений

Протокол № 1 от 30.08.2017

Зав. кафедрой иностранных языков для нелингвистических направлений


_____ (Мацевич Светлана Федоровна)
(подпись)

30.08.2017 г.

1. Цель и задачи кандидатского экзамена

Кандидатский экзамен определяет уровень сформированности компетенций, предусмотренных основной профессиональной образовательной программой высшего образования ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет» по направлению подготовки 15.06.01 Машиностроение, профиль «Технология машиностроения» и охватывает содержание дисциплин предметной подготовки.

Цель: определить уровень иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной и научной сфер деятельности, при общении с зарубежными коллегами и партнерами, а также для развития когнитивных и исследовательских умений с использованием научных ресурсов на иностранном языке.

Задачи:

- определить степень владения иностранным языком как средством для решения социально – коммуникативных, научно - образовательных и научно – исследовательских задач;
- определить уровень готовности испытуемого к использованию сформированных умений.

2. Требования к уровню подготовки аспирантов

В соответствии с требованиями ФГОС ВО (утв. приказом Минобрнауки России от 30 июля 2014 г. N 897) "О внесении изменений в федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования (уровень подготовки кадров высшей квалификации)" процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

Для компетенции УК-3 готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

В результате подготовки к экзамену при освоении компетенции аспирант должен:

Знать:

- правила грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса);
- нормы употребления лексики и фонетики;
- требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры
- основные способы работы с языковым и речевым материалом

Уметь:
- пользоваться всеми видами речевой деятельности (аудированием, чтением, письмом, говорением) в ситуации профессионального и научного общения;
- осуществлять перевод научных текстов по избранной специальности с адекватным сохранением плана содержания
Владеть:
- стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов профессиональной и научной направленности;
- умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами

Для компетенции УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

В результате подготовки к экзамену при освоении компетенции аспирант должен:
Знать:
- основные методы и способы работы над языковым и речевым материалом;
- основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, компьютерных программ, информационных сайтов сети ИНТЕРНЕТ, текстовых редакторов и т.д.);
- современные компьютерные и информационно - коммуникационные технологии и их применение;
- методики сбора и хранения, поиска, переработки, преобразования, распространения информации в различных системах;
Уметь:
- пользоваться приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы.
- пользоваться набором средств сети Интернет для профессиональной деятельности;
Владеть:
- стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов профессиональной и научной направленности методами работы в различных операционных системах, с базами данных, с экспертными системами;
- базовыми технологиями преобразования информации: текстовыми, табличными редакторами, поиском информации в сети Интернет.

На экзамене должны быть продемонстрированы:

Знание

- правил грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса);
- норм употребления лексики и фонетики;

- требований к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;
- основных способов работы над языковым и речевым материалом;
- основных ресурсов, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, компьютерных программ, информационных сайтов сети ИНТЕРНЕТ, текстовых редакторов и т.д.);

Умение

- пользоваться всеми видами речевой деятельности (аудированием, чтением, письмом, говорением) в ситуации профессионального и научного общения;
- осуществлять перевод научных текстов по избранной специальности с адекватным сохранением плана содержания;

Владение

- стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов профессиональной и научной направленности;
- умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами;
- приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы.

3. Форма и процедура кандидатского экзамена

Порядок подготовки и проведения кандидатского экзамена определяется в соответствии с Положением о порядке прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов, сдачи кандидатских экзаменов и их перечне в ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет».

Кандидатские экзамены проводятся по усмотрению экзаменационной комиссии по контрольно-измерительным материалам или в форме собеседования. Для подготовки ответа экзаменуемый использует экзаменационные листы, которые сохраняются после приема экзамена в течение года.

На каждого экзаменуемого заполняется протокол приема кандидатского экзамена, в который вносятся вопросы контрольно-измерительного материала и вопросы, заданные членами экзаменационной комиссии.

Результаты экзаменов определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Решение экзаменационных комиссий оформляется протоколом, в котором указываются код и наименование направления подготовки, по которой сдавались кандидатские экзамены; шифр и наименование научной специальности, наименование отрасли науки, по которой подготавливается диссертация; оценка уровня знаний по кандидатскому экзамену; фамилия, имя, отчество, ученая степень (в случае ее отсутствия - уровень профессионального образования и квалификация) каждого члена экзаменационной комиссии.

Кандидатский экзамен проводится в отдельной аудитории, количество аспирантов в одной аудитории не должно превышать при сдаче экзамена в устной форме 6 человек.

На подготовку к ответу первому обучающемуся предоставляется от 45 до 60 минут. Аспирант представляет план и основные тезисы ответа на предложенные комиссией вопросы на специальных листах, имеющих штамп отдела подготовки научно-педагогических кадров.

4. Содержание кандидатского экзамена

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

5. Фонд оценочных средств

Включает:

1. Монографию, утвержденную научным руководителем и кафедрой иностранных языков для нелингвистических направлений своевременно, прочитанную и переведенную аспирантом (соискателем);
2. Банк текстов из списка монографий по направлению подготовки аспиранта (соискателя), утвержденных кафедрой за последние пять лет.

Например:

1. PROBABILISTIC MODELING OF MICROGRINDING WHEEL TOPOGRAPHY Jacob A. Kunz, Georgia Institute of Technology, August 2013
2. Kurtess, Thomas R. «Robotics and automation handbook» USA, 2005
3. William Brian Rowe «Principles of Modern Grinding Technology». – William Andrew, 2009

5.1. Примерные экзаменационные вопросы:

1. Прочитайте, переведите и передайте содержание прочитанного текста (из прочитанной монографии) на иностранном языке.
2. Просмотрите незнакомый текст по специальности и передайте его содержание на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные и технические специальности).
3. Расскажите о своей научной работе, достижениях, планах и перспективах.

а. Характеристика структуры экзаменационного билета

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. *Второй этап* экзамена проводится устно и включает в себя три задания: 1. Прочитайте, переведите и передайте содержание прочитанного текста (из прочитанной монографии) на иностранном языке.

2. Просмотрите незнакомый текст по специальности и передайте его содержание на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные и технические специальности).

3. Расскажите о своей научной работе, достижениях, планах и перспективах.

б. Критерии оценивания экзаменационного ответа

Критериями оценки устного ответа являются полнота, логичность, доказательность, прочность, осознанность, грамотное использование научной терминологии, теоретическая обоснованность, практическая направленность, самостоятельность в интерпретации информации.

Каждый вопрос экзаменационного билета оценивается по пятибалльной шкале.

Экзаменационной комиссией выставляется общая оценка за экзамен.

Критерии оценивания ответа аспиранта

Критерии оценивания	Оценка
<ul style="list-style-type: none">– грамотно использована научная терминология;– четко сформулирована проблема, доказательно аргументированы выдвигаемые тезисы;– указаны основные точки зрения, принятые в научной литературе по рассматриваемому вопросу;– аргументирована собственная позиция или точка зрения, обозначены наиболее значимые в данной области научно-исследовательские проблемы.	Отлично
<ul style="list-style-type: none">– применяется научная терминология, но при этом допущена ошибка или неточность в определениях, понятиях;– проблема сформулирована, в целом доказательно аргументированы выдвигаемые тезисы;– имеются недостатки в аргументации, допущены фактические или терминологические неточности, которые не носят существенного характера;– высказано представление о возможных научно-исследовательских проблемах в данной области.	Хорошо
<ul style="list-style-type: none">– названы и определены лишь некоторые основания, признаки, характеристики рассматриваемой проблемы;– допущены существенные терминологические неточности;– собственная точка зрения не представлена;– не высказано представление о возможных научно-исследовательских проблемах в данной области.	Удовлетворительно
<ul style="list-style-type: none">– отмечается отсутствие знания терминологии, научных оснований, признаков, характеристик рассматриваемой проблемы;– не представлена собственная точка зрения по данному вопросу.	Неудовлетворительно

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, шкалы оценивания

Компетенция	Результаты обучения	Показатели сформированности и компетенций	Шкала оценивания, критерии оценивания компетенции				Оценочные средства / процедуры оценивания
			Не освоена (неудовлетворительно)	Освоена частично (удовлетворительно)	Освоена в основном (хорошо)	Освоена (отлично)	
1	2	3	4	5	6	7	8
УК-3.	Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;	Знать иностранный язык в сфере академического образования и узконаучной специализации.	Не знает лингвостилистические основы устной и письменной научной коммуникации.	Знает лингвостилистические основы устной и письменной научной коммуникации.	Обладает знанием иностранного языка в области бытового и профессионального общения на продвинутом уровне.	Знает в совершенстве иностранный язык в сфере академического образования и узконаучной специализации.	Тексты/изучающее чтение, перевод, ответы на вопросы, просмотровое чтение/изложение содержания, диалоги/заучивание, воспроизведение, продуцирование /беседа. Упражнения/тестирование, решение ситуационных задач, кейсов,
		Способен излагать свое мнение и аргументировать свои взгляды в устной и	Не умеет реализовывать в письменной форме	Умеет реализовывать в письменной форме коммуникативные	Способен следить за ведением дискуссии по научным проблемам,	Способен излагать свое мнение и аргументировать свои взгляды в устной и письменной форме в	Тексты/изучающее чтение, перевод, передача

		письменной форме в ходе научно-направленной коммуникации	коммуникативные намерения (установление деловых контактов)	намерения (установление деловых контактов).	понимать аргументацию собеседника.	ходе научно-направленной коммуникации.	содержания, ответы на вопросы, просмотровое чтение/ изложение содержания, диалоги/ заучивание, воспроизведение, продуцирование /беседа, документы/ перевод, составление. Упражнения/ тестирование, решение ситуационных задач, кейсов, презентация.
		Владеть навыками устной и письменной коммуникации в научной и образовательной сферах.	Не владеет навыками диалогической речи в ситуациях научного и профессионального общения в	Владеет основами публичной речи – способен делать сообщения и доклады по тематике проводимого исследования	Владеет основами публичной речи – способен делать сообщения и доклады по тематике проводимого исследования	Владеет в совершенстве навыками устной и письменной коммуникации в научной и образовательной сферах	Сообщения, статьи, доклады, тезисы/ перевод, аннотирование, реферирование, написание

			<p>пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью (пояснения, определения, аргументация, выводы, оценка явлений, сравнения, возражения, противопоставления, просьбы, вопросы и т.д.).</p>				статьи, составление сообщения.
УК-4.	– готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Знать основные современные методы и технологии научной коммуникации с использованием иностранного языка.	Не знает специфические лингвистические черты интернет-коммуникации в научной сфере.	Знает специфические лингвистические черты интернет-коммуникации в научной сфере.	Знаком с технологией использования электронных переводчиков для целей научной коммуникации.	Знает основные современные методы и технологии научной коммуникации с использованием иностранного языка.	Тексты, упражнения/ оформление ссылок, сообщения, делового письма, заявки, аннотации, ключевых слов
		Уметь	Не	Умеет	Умеет	Умеет продуцировать	Упражнения,

		<p>продуцировать научные тексты с учетом специфики интернет-коммуникации для их размещения в электронных ресурсах.</p>	<p>достаточно умеет использовать интернет-ресурсы для деловой научной переписки и извлечения информации.</p>	<p>использовать интернет-ресурсы для деловой научной переписки и извлечения информации.</p>	<p>пользоваться электронными переводческими программами для осуществления научной коммуникации.</p>	<p>научные тексты с учетом специфики интернет-коммуникации для их размещения в электронных ресурсах.</p>	<p>тесты/ деловая переписка, научные тексты</p>
		<p>Владеть навыками использования сети Интернет для дистанционной научной коммуникации (выступление на научных интернет порталах, участие в интернет-конференциях и др.)</p>	<p>Не владеет навыками использования сети Интернет для делового общения на иностранном языке в международном научном сообществе</p>	<p>Владеет навыками использования сети Интернет для делового общения на иностранном языке в международном научном сообществе</p>	<p>Владеет навыками использования интернет-ресурсов для поиска научной информации, концептуального перевода научных текстов по специальности</p>	<p>Владеет навыками использования сети Интернет для дистанционной научной коммуникации (выступление на научных интернет порталах, участие в интернет-конференциях и др.)</p>	<p>On-line тестирование, тренировочные упражнения/ кейсы, решение заданных ситуативных задач, презентация. Экзамен</p>

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение подготовки к экзамену:

а) основная литература

1. Белякова Е.И. Английский для аспирантов. Учебное пособие. М., Вузовский учебник. Инфра-М, 2015 (4 экз.)

2. Лычко Л.Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по английскому языку для аспирантов / Л.Я. Лычко, Н.А. Новоградская-Морская. — Электрон. текстовые данные. — Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016. — 158 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62358.html> - ЭБС IPRbooks, по паролю

3. Мацевич, С.Ф. Подготовка к экзамену кандидатского минимума по английскому языку. Учебно-методическое пособие для обучающихся в аспирантуре по программе подготовки научно-педагогических кадров высшей квалификации по гуманитарным и естественнонаучным направлениям. Псков, Псковский государственный университет, 2014.(15 экз)

б) дополнительная литература

1. Маньковская В. Английский язык в ситуациях повседневного делового общения. Учебное пособие М., Инфра-М, 2015.(10 экз)

2. Савельев Л.А. Основы академического и делового английского языка в сфере наук об окружающей среде [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Савельев Л.А.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Российский государственный гидрометеорологический университет, 2004.— 103 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/12508>. — ЭБС «IPRbooks», по паролю

3. Рябцева Н. К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики: толковый словарь-справочник активного типа / РАН; Ин-т языкознания. — 3-е изд., испр. — Москва : Флинта: Наука, 1999 - 2002. — 600 с. (6 экз.)

в) периодические издания

По рекомендации научного руководителя.

г) программное обеспечение

<http://www.uchiyaziki.ru/index.php/obuchajushie-programmi-po-angliyskomu-yaziku-skachat>

д) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

IPRbooks – Электронно-библиотечная система

Издательство «Лань» <http://e.lanbook.com/> - Электронно-библиотечная система

7. Особенности освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями экзамен осуществляется в соответствии с Положением о порядке организации и осуществления образовательной деятельности для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, обучающихся по образовательным программам среднего профессионального и высшего образования в ФГБОУ ВПО «Псковский государственный университет», утверждённым приказом ректора 15.06.2015 № 141.

